

# 風城學 生 外語月刊 June, 2010

みなづきごう  
(水無月号)

## WIND CITY FOREIGN LANGUAGE MONTHLY



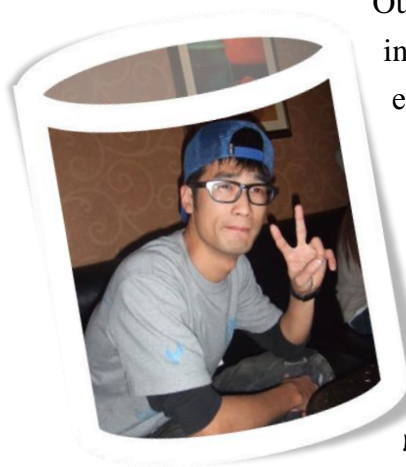
### Issue for the grads 水無月号 掲載内容 [概要]

Features • Special Corner: A Letter to a 40-year-old self • Student Feedback

インタビュー • スペシャルコーナー: 拝啓 四十の君へ • あなたの声を聞かせて!

人物專訪: 徐豪健 • 特集: 給四十歲的自己 • 英日輔導課學生意見

## インタビュー 人物專訪：飛機系統工程所 徐豪健



Our handsome graduate student, Allen, is going to graduate in June. He is very interested in learning English. Therefore, we would like him to share his learning experiences with everyone. Let's take a look at his profile!

ことし ろくがつ そつぎょう じょ 今年の六月に卒業する徐さん（Allen）は英語学習に興味を持っており、  
けいけん みな い その経験を皆さんとシェアしたいと言っています。そんなアレンのことに  
し よ ついてもっと知りたいなら、ぜひぜひ読んでね。

即將於今年六月畢業的帥氣徐同學 Allen 對於學習英文特別有興趣  
的他 想和大家分享他的語言學習歷程大家一起來瞧瞧吧！

### 1. Could you please tell us your experience of learning foreign languages? Are there any special tips you would like to share with our readers?

ごがくべんきょう けいけん き とくべつ  
語學勉強の経験を聞かせてください。特別  
ほうほう  
な方法などありますか。

請告訴我們你學習語言的經驗。有什麼特別的技巧是你想要跟讀者分享的？

When I study English, I found out that never giving up is the best way to learn languages. Learning foreign language is hard for me, especially vocabulary. So keep reading foreign language magazines will help us promote our language abilities.

「ネバーギブアップ」は英語を勉強する  
いちばん ほうほう おも がいこくご  
とき一番いい方法だと思います。外国語を  
べんきょう むずか ごい  
勉強することは難しいです。語彙が特に  
がいこくご ざっし よ  
難しいですね。外国語の雑誌を読むことで  
ごがくりよく じょうたつ おも  
語学力も上達すると思います。

### the TOEIC test?

じゅけんけいけん き  
TOEIC の受験経験を聞かせてください。

請跟我們分享多益考試的經驗。

One of the tips is time management. It is the most important thing. Be careful of the time when doing the reading section. Try to read and write faster than usual.

ひけつ ひと じかんはいぶん  
秘訣の一つは時間配分ですね。これは  
いちばんだいじ  
一番大事なことです。リーディングのとき  
じかん ちゅうい  
は、時間を注意しないといけません。いつ  
はや よ かいとう  
もより、より早く読むことと解答すること  
こころが  
を心掛けましょう。

### 3. Have you ever attended any activities held by the Language Center? If so, what is your favorite?

ランゲージセンター  
おこな  
が行ったイベントの



なか いちばんす なん  
中で一番好きなものは何で  
すか。

你曾參加過語言中心的  
活動嗎？如果有的話，  
你最喜歡什麼活動？

Yes, I have attended it.

One of my favorite games was  
doing crossword puzzles.

It helped me with my attention span and word  
cognition.

さんか いちばんす  
はい、参加したことありますよ。一番好き  
なのはクロスワードパズルです。集中力  
だけでなく、言葉の認知力もアップしまし  
た。

#### 4. Do you think learning a foreign language is important? Why or why not?

ごがくべんきょう たいせつ おも  
語学勉強が大切だと思いますか。それはな  
ぜですか。

你覺得學習外語重要嗎？為什麼？

Yes, it is important. Learning a foreign language  
will help us with communicating with those  
who come from different countries.

はい、それは大事ですよ。外国人とコミ  
ュニケーションできるからです。

#### 5. Do you think that knowing a foreign language can bring you any advantages?

がいこくご し  
外国語を知ることによってどんなメリットがあり  
ますか。

你覺得外語會帶給你什麼優勢？

Maybe I will get pay raise because I perform  
well when communicating in English.



がいこくご しょうきゅう  
外国語でできることで、昇給に

もつながるかもしれませんね。

#### 6. Have you ever travelled abroad? What special things happened there?

かいがいりょこう けいけん  
海外旅行の経験がありますか。  
とくべつ けいけん おし  
特別な経験がもしあったら、教  
えてください。

你曾出國旅遊嗎？你有什麼特別的經驗嗎？

Actually no, I have never been abroad. But, I  
had some interesting experiences in Taiwan. I  
used to be a salesman in a computer store.

On one occasion, I used my not-so-professional  
English to sell a computer to a foreigner.

I thought that it would have been very hard, but  
I had a lot of fun.

がいこく い たいわん  
外国へ行ったことないです。でも、台湾で  
おもしろ けいけん きかい  
すごく面白い経験ありましたよ。ある機会  
で、がいじん えいご う  
で、外人に英語でコンピューターを売った  
ことがあります。想像するより 難しくなく  
ぎやく たの  
て、逆にすごく楽しかったです。





## A letter to a 40-year-old self

はいけい よんじゅう きみ  
拝啓 四十の君へ

### 給四十歳の自己

にほん のシンガーソングライターアンジェラ・アキが書いた「手紙～拝啓十五の君へ～(Youtube)」は彼女自分自身が15歳の時に自分宛に書いた手紙が30歳の誕生日に母親から届いたことをきっかけに作られた歌です。ちょうど卒業シーズンがやってきて、皆さんにも未来の自分宛に手紙を書いていただけたらなあと思い、企画致しました。どれも興味深いものです。どうぞ、ごゆっくり楽しんでくださいね。

A Japanese singer and songwriter Angela Aki wrote a letter to her future self when she was 15. Her mother gave her back the letter on her 30<sup>th</sup> birthday. This is the reason why she wrote this song “a letter to a 15-year-old self”. June is the season for graduation in Taiwan, so we thought it would be great to know what you would like to say to a 40-year-old self. The letters we received from students are well-written and meaningful, so we decided to share these letters with all of you.

日本歌手 Angela Aki 在三十歲時，媽媽把她在十五歲時寫給自己的信還給她，因為這件事她創作了『信～給十五歲的自己～』這首歌。剛好畢業季也快來臨了，想請同學們寫封信給四十歲的自己，因此做了這個徵稿企劃。同學們寫的東西都很有意義，請大家細細品嚐。

さんこうしりょう ひゃっかじてん  
參考資料：フリー百科事典『ウィキペディア (Wikipedia)』

Hello,

When you read this letter, you should be 65 years old. I do not know what kind of job you are doing now. Maybe you are a rich man and have a lot of sons and daughters.

I just want you to know that I will study hard and do my best in my domain. So if you are great in everything, which is how you should be, remember to be humble. You also have to be thankful for everything that you own.

Remember that when you were young, you had accepted much help from your friends and family members.

I am Allen, I am you. Now I am 25 years old. I am the one who knows you the most.

Don't forget what I said and good luck!

By Allen 飛工所



# A letter to a 40-year-old self

はいけい よんじゅう きみ  
拝啓 四十の君へ

Dear future Ken,

I am looking forward to how I will look like when I reach 40 years old.

Keep in mind that you shouldn't boast about your success. Keep your pure and childlike heart.

Also don't give up on things that are difficult to accomplish. Remember to have high spirits and have ambition for whatever you do.

Now what I can do for you is to grasp the most beautiful dream and present it to you.

Ken

---

Hello, dear me,

When you read this letter, I think you will laugh. I don't know if you will be popular or not, but just be yourself.

Maybe you will encounter many unhappy things, but you should try to solve them and be contented with your life.

Now I am studying hard, which may help you with your work; likewise, I am learning more things, which may help you become rich.

Do whatever you want to do, and don't let your rationality replace your ambition.

Lastly, try to stay healthy and be joyful.

Alex 飛工所

---

A Letter to Future Me May 11, 2010

Dear Future Me,

I am writing you a letter, which will be received in 20 years. I am wondering what you will look like in the future. Hopefully, I will be able to achieve my goal in my life. I am a young 24-year-old man now.

Leon 飛工所

---

To a 40-year-old me,

I hope that I will become an aircraft captain.

Paul 2010.5.20



# A letter to a 40-year-old self

はいけい よんじゅう きみ  
拝啓 四十の君へ

Hi, the most beloved friend,

Do you still remember that summer when you were 22 years old? In that summer, you set so many goals for yourself. What kind of role are you playing now after 18 years? Can you make a correct judgment? Do you still have confidence in yourself? How many comments and thoughts have you expressed? How many researches have you done? Are you a responsible father or a listening child?

Remember not to put pressure on your children because once you had hated to be under pressure. That's the reason why you kept a distance from your parents back then.

Try to stand in your children's shoes. Maybe you don't have any children now, but remember that once you had loved children so much. Therefore, be patient with children surrounding you.

Actually, this world isn't that sophisticated. The most important thing is to stand firm and be yourself.

Remember to spend time with those people who care about you and look out for those who have been supporting you along the way. After all, they have treated you sincerely. Maybe the economy crisis has worn you out, but today's storm will be over. It might not be easy, but you need to take great efforts to cultivate and invest in yourself. Don't give up on yourself. Work hard!

Maybe as a 22-year-old, I haven't experienced much in this society, but I have the courage. If you don't have it, I can infuse it to you through this letter.

You will have been working very hard during these 18 years, but if you still didn't make any progress I will be very disappointed with you.

Go for it! You can make it!

This is a letter from a 22-year-old to a 40-year-old.

Jason 航機四甲

はいけい よんじゅう きみ  
拝啓 40の君へ

最も親しい友達でありながら、なんだか距離を感じる君、22歳の夏まだ覚えてる？  
あの夏は自分にたくさんの目標を与えたよね。18年の歳月を経て、今どんな役を演じているのか？物事を正しく判断できてるかな？前と違って自信が持てるようになったかな？何ヶ国・都市を訪れた？どのぐらい発言した？どのぐらい意見を言えた？研究はどれぐらいできた？いい父親になってる？親孝行できてるかなあ？

子供にプレッシャーをかけちゃだめだよ。当時の君もプレッシャーかけられるのを嫌だったよね。だから、家族の評価から逃げてたよね。子供の立場に立って考えてあげなさい。多分今子供持っていないかもしれないが、子供の大好きな君は周りの子に対してうざく思わないでね。

世界はそんなに複雑じゃないよ。大事なものはありのままの自分でいいこと！  
自分のことを心配してくれる人たちと一緒にいられる時間をつくりましょ。また、自分のことを考えてくれて、時間を費やしてくれる人を発見してってください。彼らは一番純粋な気持ちで君に接している人たちだ。社会のように汚いんじゃない。多分経済的にいっぱいいいけど、乗り越えられるはずさ。多分そんなに簡単にはできないが、時間をかけて実力を育てないと自分をあきらめるのと一緒にだ。だから、友よ、頑張れ！  
22歳の僕は君みたいな社会経験はないけれど、勇気ならたくさんあるよ。この手紙を通して君に貸してもいいよ。

18年の歳月はつらいけど、少しでも成長を見せてくれなかったら、がっかりするぞ。頑張れ！君なら絶対できるよ。

22歳のJasonより

給 40 歳の我：

最親愛又最陌生的朋友，還記得在 22 歲那年夏天嗎？

那年夏天可是給予自己許許多多的目標呢~

經歷過 18 年的歲月，現在是扮演怎樣子角色呢？

是否可以正確判斷是非不再沒有自信了，走過多少國家城市、發表過多少言論、提出多少看法、做過多少研究，是否是個稱職的父親或者是個孝順孩子

要記住千萬不要對孩子施壓，當年的你也很討厭被施壓，所以才會去逃避家人對你的評論呢~~！

多站在孩子的角度去想想吧，或許現在的你沒有小孩子，但是很愛小孩子的你要記住不要輕易對身邊的小孩子不耐煩。

其實世界沒有多複雜，重要的是自己要站得住腳，做自己！

記得多花點時間去陪陪關心你的人以及多發現身邊默默為妳付出的朋友，畢竟他們都是對你最真誠的，沒有社會中的骯髒，或許經濟把你壓抑的很受不了，但是難關總事會過的，或許沒有很簡單，但是沒有花點時間去培養實力，那等於是你自己放棄自己而已，所以我呀！好好努力

或許 22 歲的我沒有那樣的社會經歷，但是我有勇氣 40 歲的我如果你現在沒有勇氣！我的可以借給你 透過這封信

18 年歲月很辛苦，但是沒有長進的話我會對你很失望

加油~你行的

這是一封來自 22 歲的我 JASON  
給予 40 歲的 JASON

# A letter to a 40-year-old self

はいけい よんじゅう きみ  
拝啓 四十の君へ

Hello, Jimmy,  
How have you been?  
Congratulations! You're 40 years old.  
Are you happy every day?  
If not, \_\_\_\_\_.  
Have you made any donation?  
If not, \_\_\_\_\_.  
Have you ever fallen in love before?  
If not, \_\_\_\_\_.  
Are you still single?  
If yes, \_\_\_\_\_.  
The last question....  
Do you have 20 million dollars?  
Do not consider \_\_\_\_\_, anyway.  
Present a 40-year-old self a great gift- a villa.  
I hope that you are always happy.

哈囉,Jimmy  
最近過的好嗎?  
恭喜你 40 歲  
你每天都快樂嗎?  
如果沒有,請\_\_\_\_\_。  
你會捐款嗎?  
如果沒有,請\_\_\_\_\_。  
你曾經戀愛過嗎?  
如果沒有,請\_\_\_\_\_。  
你還是單身嗎?  
如果是,請\_\_\_\_\_。  
最後一個問題  
你有二千萬嗎?  
不要著急\_\_\_\_\_, 不管怎麼樣。  
40 歲送給自己一件大禮物, 一棟別墅。  
希望你永遠快樂

20-year-old Jimmy

\_\_\_\_\_ 請自行想像 ^-^

20 年前的 Jimmy

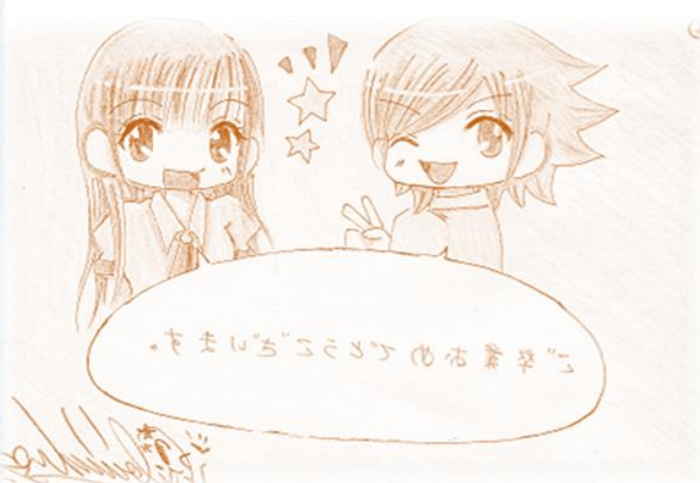
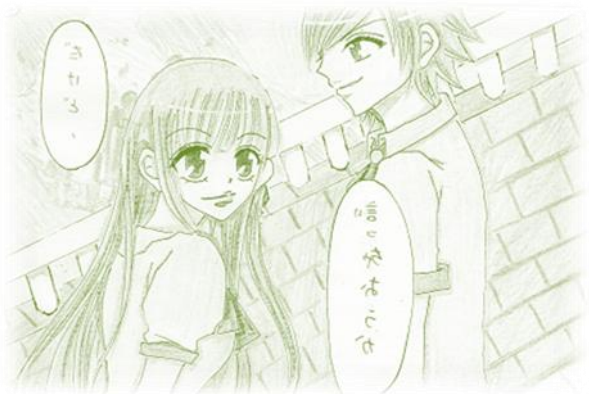
ジミーへ:  
さいきん  
最近はどう?  
よんじっさい  
40 歳、おめでとう!  
まいにちたのす  
毎日楽しく過ごしてる?  
そうじゃなかったら、\_\_\_\_\_。  
きふ  
寄付してる?  
そうじゃなかったら、\_\_\_\_\_。  
こい  
恋したことある?  
そうじゃなかったら、\_\_\_\_\_。  
どくしん  
まだ独身?  
そうだったら、\_\_\_\_\_。  
さいご しつもん  
最後の質問です。  
にせんまんげんも  
二千万円持ってる?  
\_\_\_\_\_をちょっと待って。とにかく、  
よんじっさい じぶん おお  
40 歳の自分に大きいプレゼントしてあげて。  
べっそう  
別荘をね。  
しあわ  
いつまでも 幸せでありますように。

にじゅうねんまえ  
20 年前のジミー



# 卒業生の皆さんへ

by 餐の乙 毛苺



10.04.15

10.04.15



# 學生意見欄

語言中心 英日語輔導課意見欄

by 餐四乙 毛茹

學生意見：今回は初めて日本語を書くものです。とても緊張していますが。それでは先生よろしくお願いします。

By 航管三甲 妹妹

I should pay attention to the teacher.

學生意見： 今天學到有趣的英文

I does too much soon I  
猴急 too

by 航電三甲 游同學

學生意見：

わたしは今朝一人で日本語の授業に行きました。  
けさひとり にほんご じゅぎょう

by 觀一甲 彭同學

學生意見：毎週に日本語をならうことをたのしみます。  
でも時間をはやめます、私のまほうは毎日  
日本語をまなぶことをつづいて行きます。

by 航管二甲 洪同學



學生意見:

Super! I learned very much.  
I want be a flight attendant. perfect  
So, today's English word was

by 航管二甲 林同學

學生意見:

I really like  
today lesson.

by 航維一乙 楊同學

學生意見:

I learned many verses about hotel for a Star  
I want to learn daily conversation.

by 餐二甲 蔡同學

學生意見:

I learned many verses about Autobiography  
I want to learn hotel english.

by 餐二甲 蔡同學

學生意見:

I need to improve my English grammar, and  
the listening of TOEIC test Part II & IV.

by 航運碩研 葉同學

## 英日研社・語言中心 6 月 活動預告

Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
5/31	1	2	3	4
	英文社課 航空公司上班 [12:20~13:20] A303	歌唱比賽彩排 [12:20~13:20] 活動中心		
英語能力鑑定測驗 5/31~6/4				
7	8	9	10	11
		紅白外語歌唱大賽 [10:00~12:30] 活動中心		TOEIC 校園考試 [13:30~16:00] A 棟觀光系教室
14	15	16	17	18
	日文社課 廣告演技大考驗 [12:20~13:20] A303	Dragon Boat Festival "rice dumpling time"	英日廣角 Free Talk "Come for snacks and drinks!" [12:20~13:20] A303	英語故事廣播 比賽資料 繳交截止 [中午 12:00 前]
21	22	23	24	25
補救教學期末考 [12:30~13:15] A313				英語學習護照 期末抽獎 台北校區



Have a safe summer break and enjoy your summer time!

We are looking forward to seeing you back to school in September.

Our monthly will take a break in the months of July and August. We will resume in September.

みな  
皆さん、

いよいよ 6 月だね。期末テストが終わったら、待ちに待った夏休みだね！イエイ！（笑）何を  
するかももう決めた？計画しながら期末テストも頑張ってるね。外国語月刊は夏休みの間、ちょっと休  
ませていただくことに。ではでは、よい夏休みを。また会おうね。



～歡迎隨時投稿～

新竹分部 語言中心 C108 辦公室 (03)593-5707 分機 125。

投稿方式：[sandy1984@cc.cust.edu.tw](mailto:sandy1984@cc.cust.edu.tw)、[pclee@cc.cust.edu.tw](mailto:pclee@cc.cust.edu.tw)